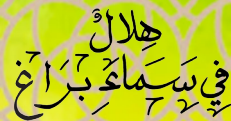


# Nad, Práhů půlměsíc



14. ROČNÍK FESTIVALU KULTUR BLÍZKÉHO VÝCHODU

23. - 29. 11. 2022 - PRAHA - PLZEŇ

[www.nadprahoupulmesic.cz](http://www.nadprahoupulmesic.cz)

Název festivalu inspirovala sbírka milostných veršů a vyznání Praze básníka Charifa Bahbouha.

Věnováno všem ženám.

## PRAHA

### STŘEDA 23. 11.

17.00 Městská knihovna, Mariánské náměstí 98/1

#### SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ FESTIVALU

Pěvecká soutěž v arabštině. Hudební a taneční vystoupení: Marwan Alsolaiman a Kristýna Farag, Kat Bent l' Amor a Sharif Khlief, Sahar.

Moderuje František Ondráš a Adam Pospíšil.

Vstup volný. V češtině a arabštině. <https://www.mlp.cz/cz/>

### ČTVRTEK 24. 11.

Divadlo Na Prádle, Besední 3, Praha 1

18.00 Malá scéna

#### MODERNÍ EMIRÁTSKÉ POVÍDKY

Čtení a prezentace vůbec prvního českého vydání povídek ze SAE. Ve spolupráci s nakladatelstvím Dar Ibn Rushd a s účastí překladatelky a překladatelů.

Moderuje František Ondráš.

Vstup volný. V češtině.

19.30 Velká scéna

#### MUSTAFA TÁDŽUDDÍN AL-MÚSÁ: SLUŽEBNÁ A RODINA BÁSNÍKŮ

Divadelní premiéra Arabského nevidadla studentů a studentek

Katedry Blízkého východu FFUK

„Ach, už jsem tu rok a dva měsíce!“ stýská si služebná, když nechápavě sleduje počínání podivné rodiny básníků v nehostinném, odosobnělém městě. Trápená neustálým předčítáním poezie, píše svému dědečkovi dopisy, které představují jediné pojitko s milovaným domovem.

Nostalgický povzdech nad ztrátou čistoty venkova od mladého syrského dramatika je částečně absurdní drama, lehká konverzační komedie a místy svíravý horor.

V arabštině s českými titulkami. Vstupné 200,- a 150,- Kč.

Rezervace: <http://www.napradle.cz/>

### PÁTEK 25. 11.

19.00 Divadlo Kolowrat, Ovocný trh 579/6

#### MUSTAFA TÁDŽUDDÍN AL-MÚSÁ: PŘÍTELKYNĚ OKNA

Premiéra scénického čtení divadelní hry a online setkání s dramatikem.

Osiřelá a osamělá mladá žena odchází z rodné vesnice do města, aby unikla společenským tlakům a začala nový život jako učitelka. Útočiště nachází u jednoho laskavého manželského páru, do jejího života ale osudově zasáhne obraz tajemného muže visící na zdi jejího nového pokoje...

Divadelní hra, oceněná roku 2017 literární cenou emirátu Šarídža, vypráví o zranitelnosti citlivé duše, jež se těžko sžívá se svým okolím, a ničivosti samoty.

Překlad Petr Felčer. Režie Jakub Šmíd.

V češtině. Vstupné 200,- Kč a 150,- Kč na místě.

### SOBOTA 26. 11.

Divadlo Na zábradlí, Anenské nám. 5, Praha 1

15.00 Eliadova knihovna

#### NIYAZ ESMAILPOUR: ZTRACENÝ RÁJ

Divadelní představení.

Režie a interpretace: Morvarid Ramezani. Překlad z perštiny do angličtiny:

Lída Fathi. Překlad do češtiny: Vít Paulíček.

Příběh ženy, která touží po dítěti. Je jí 40 let a nechce být s mužem jen proto, aby měla dítě, chce někoho, koho by mohla milovat, a založit s ním rodinu... tato vášeň po dítěti jí způsobí velký problém a nyní vypráví, co se stalo, proč se ocitla ve vězení... V perštině s českými titulkami.

16.00 Zkušebna

#### MERYAM HEIDARI

Setkání s íránskou překladatelkou a básnířkou se čtením z její poezie. Moderuje Zeina Kanawati. Čte Eva Vrbková. V angličtině s tlumočením do češtiny.

17.00 Zkušebna

#### HLASY NEZDOLNÝCH ŽEN

Čtení z knihy Samar Jazbik, kterou letos na podzim vydává Edice N a v ní syrská spisovatelka sepsala svědectví devatenácti žen, které se z různých důvodů účastnily syrského povstání roku 2011. Moderují Zeina Kanawati, spolupracovnice organizace Women Now, založené autorkou knihy Samar Jazbik, a překladatel Petr Felčer. Čte Eva Vrbková a Zeina Kanawati. V arabštině a češtině.

18.00 Eliadova knihovna

#### SELFDOMS OF A RAINBOW

Autobiografická hra, kterou napsala Azadeh Kangarani.

Příběhy, které vypráví Azadeh, rezonují s příběhy mnoha migrantů a uprchlíků po celém světě. Azadeh se za svůj život třikrát stěhovala. Nejprve z rodného Íránu do Dubaje na Blízkém východě, poté do České republiky v Evropě a nakonec do USA. Pokud je to její poslední migrace! Líčí, jak integraci v její poslední hostitelské zemi, USA, ovlivnily současné zločiny proti lidskosti ze strany Islámské republiky v Íránu.

V angličtině s českými titulkami. Vstupné: 200,- a 150,- Kč. Vstupenka platí na celý program. Rezervace: [www.nazabradli.cz](http://www.nazabradli.cz)

### NEDĚLE 27. 11.

18.00 Divadlo Kolowrat, Ovocný trh 579/6

#### SVÍTÁNÍ MEZI ŘÁDKY

Inscenované pásmo literárních ukázek překladů moderní perské literatury v podání českých íránistů, studentek a studentů Katedry Blízkého východu FFUK, jejich učitelek a učitelů i íránských přátel. Perská literatura, její síla i slabosti. Jemně dramatická smršť s pokusem o audiovizuální podcast. V češtině, ale perština nebude chybět!

19.30 NARGES HASHEMPOUR

Přednáška íránské režisérky a autorky o úloze divadla v proměnách společnosti spojená s debatou, kterou uvede Zuzana Křihová. V perštině s tlumočením do češtiny. Vstupné na celý program: 200,- a 150,- Kč. [www.divadlo-kolowrat.cz](http://www.divadlo-kolowrat.cz)